THE HIDDEN LANGUAGE OF GRAPHIC SIGNS

A common belief is that systems of writing are committed to transparency and precise records of sound. The target is the language behind such marks. Readers, not viewers, matter most, and the most effective graphs largely record sound, not meaning. But what if embellishments mattered deeply — if hidden writing, slow to produce, slow to read, played as enduring a role as more accessible graphs? What if meaningful marks did service alongside records of spoken language? This book, a compilation of essays by global authorities on these subjects, zeroes in on hidden writing and alternative systems of graphic notation. Essays by leading scholars explore forms of writing that, by their formal intricacy, deflect attention from language. The volume also examines graphs that target meaning directly, without passing through the filter of words and the medium of sound. The many examples here testify to human ingenuity and future possibilities for exploring enriched graphic communication.

John Bodel is W. Duncan MacMillan II Professor of Classics at Brown University and Director of the US Epigraphy Project. A specialist in the epigraphic cultures of the ancient Mediterranean, he writes about Roman history and literature and is the recipient of fellowship awards from American Council of Learned Societies (ACLS), National Endowment for the Humanities (NEH), and the Andrew Mellon Foundation.

Stephen Houston serves as the Dupee Family Professor of Social Science at Brown University. A specialist in writing systems and Classic Maya civilization, Houston is the recipient of a MacArthur “genius” award and the Grand Cross of the Order of the Quetzal, Guatemala’s highest honor.
THE HIDDEN LANGUAGE OF GRAPHIC SIGNS

CRYPTIC WRITING AND MEANINGFUL MARKS

Edited by

JOHN BODEL
Brown University

STEPHEN HOUSTON
Brown University
CONTENTS

List of Contributors page vii
List of Abbreviations xi

INTRODUCTION: MAKING A MARK
Stephen Houston and John Bodel

PART I HIDDEN WRITING

1 BURIED AND CAMOUFLAGED WRITING IN EARLY CHINA
Wang Haicheng

2 DAZZLED AND ABSORBED: DELAYED READING IN ALTERED EGYPTIAN HIEROGLYPHIC WRITING
Andrèas Stauder

3 IMPOSSIBLE UNITIES: FULL-Figure GLYPHS AMONG THE MAYA
Stephen Houston

4 INSCRIBE AND DE-SCRIBE/CIPHER AND DE-CIPHER: A PIOUS PHRASE IN MEDIEVAL BYZANTIUM AND ISLAM
Scott Redford

5 SCRIPT, PSEUDOSCRIPT, AND PSEUDO-PSEUDOSCRIPT IN THE WORK OF FILIPPO LIPPI
Benjamin C. Tilghman

6 NUMERALS AS LETTERS: LUDIC LANGUAGE IN CHRONOGRAPHIC WRITING
Stephen Chrisomalis
CONTENTS

PART II LEGIBLE SIGNS

7 MARKING AND WRITING IN AN EGYPTIAN WORKMEN’S COMMUNITY
    Ben Haring

8 THE SEMIOTICS OF SIGNA AND THE SIGNIFICANCE OF SIGNS IN ROMAN STAMPS
    John Bodel

9 LATE ANTIQUE AND EARLY MEDIEVAL MONOGRAMS: FROM PRODUCERS’ SIGNS TO LIMINAL GRAPHIC DEVICES
    Ildar Garipzanov

10 CRESTS AND FAMILIAL IDENTITY IN MEDIEVAL JAPAN
    David Spafford

11 WHERE CREDIT’S DUE: MAKING MARKS AND COUNTING LABOR IN THE ANDES
    Howard Tsai

12 FROM MODELING TO DESTRUCTION: CYCLICITY AND MULTISENSORIALITY IN LEARNING DOCTRINE IN THE BOLIVIAN HIGHLANDS
    Bérénice Gaillemin

References

Index

Color versions of images available at www.cambridge.org/bodel-houston
CONTRIBUTORS

John Bodel is W. Duncan MacMillan II Professor of Classics and Professor of History at Brown University. A graduate of Princeton University (BA) and the University of Michigan (MA, PhD), he writes about the social, religious, and cultural history of the Roman empire, Roman epigraphy, and Latin literature, and he has broad comparative interests in slavery, funerals and burial customs, and ancient writing systems. Since 1995 he has directed the US Epigraphy Project, the purpose of which is to gather and share information about inscriptions from the ancient Mediterranean world preserved in American collections.

Stephen Chrisomalis is Associate Professor of Anthropology at Wayne State University. He holds a BA from McMaster University and a PhD from McGill University. His research interests are primarily in linguistic anthropology, with a strong focus on the anthropology of mathematics and the interaction of language, cognition, and culture. He also publishes on cross-cultural methods and theories in anthropology, the anthropology of writing, literacy, and numeracy, and the history of anthropology. Chrisomalis has a longstanding interest in how students acquire and use mathematical concepts.

Bérénice Gaillemin is an anthropologist and art historian with degrees from the École du Louvre and the University of Paris Ouest Nanterre (PhD). Interested in the ways in which speech, images, and writing are articulated, she specializes in the study of colonial tools and texts used to spread Catholicism in New Spain (pictorial catechisms and sermons in Nahuatl). In particular, her fieldwork investigates visual semiotic signs used for catechesis in contemporary Bolivia. Gaillemin is also an active member of the electronic journal Images re-vues. Histoire, Anthropologie et Théorie de l’Art. Her specific interests include the anthropology of ritual and writing, sensory studies, and translation studies.

Ildar Garipzanov is Professor of Medieval History at the Department of Archaeology, Conservation, and History, University of Oslo. He received a PhD in classical history from Kazan State University and a PhD in medieval history from Fordham University. Garipzanov researches late antique and early
medieval history in general, and, more specifically, Carolingian history, the
history of the Viking Age, and late antique and early medieval cultural history,
with a particular interest in various forms of visual signs and graphic
visualization.

Ben Haring is Senior University Lecturer in Egyptology at Leiden University’s Institute for Area Studies. His undergraduate training was at Leiden and Heidelberg Universities, his MA and PhD degrees from Leiden. Haring’s research concerns the social, economic, administrative, and legal aspects of Pharaonic Egypt, especially the role of texts and writing in society. He also explores the paleography of monumental hieroglyphic inscriptions, documentary writing in cursive script (hieratic), early alphabetic writing, and other notation systems, such as identity marks.

Stephen Houston is the Dupee Family Professor of Social Sciences and Professor of Anthropology and the History of Art and Architecture at Brown University, with degrees from the University of Pennsylvania (BA) and Yale University (MPhil, PhD). An archaeologist and specialist in ancient writing, Houston has focused on the Classic Maya civilization of northern Central America and southern Mexico. His specific interests include visual culture, early kingship, decipherment, the origin and extinction of writing systems, the anthropology of the body and its life cycles, and remote sensing technologies for studying tropical urbanism.

Scott Redford is the Nasser D Khalili Professor of Islamic Art and Archaeology at the School of Oriental and African Studies, London. His research ranges widely over the art, archaeology, and architecture of Anatolia, the eastern Mediterranean, and southwest Asia from the eleventh to fourteenth centuries, with a special interest in landscape, urbanism, epigraphy, and ceramics.

David Spafford is Associate Professor of Pre-Modern Japanese History, in the Department of East Asian Languages and Civilizations at the University of Pennsylvania. His PhD is from the University of California, with a focus on political landscapes and warrior cultures and its discourses in late medieval Japan. His current research explores the corporate warrior house in late medieval Japan and the private exercise of public violence.

Andréas Stauder is Professor of Egyptology at the École Pratique des Hautes Études/Université Paris Sciences et Lettres in Paris. His first degrees in Egyptology and Assyriology are from the University of Geneva, his doctorate from the University of Basel, and École Pratique des Hautes Études awarded him a Habilitation à Diriger les Recherches. Stauder’s research interests range broadly over philology, Egyptian grammar and linguistics of all periods, early
writing systems, literature and written discourse of the Middle and New Kingdoms, as well as textual history, intertextuality, and semiotics.

**Benjamin C. Tilghman** is Associate Professor of Art History at Washington College. Holder of degrees from Lawrence University (BA), Williams College (MA), and The Johns Hopkins University (PhD), his research targets a variety of objects from early medieval (ca. 600–900) Ireland and Great Britain, with special emphasis on manuscripts such as the Book of Kells and the Lindisfarne Gospels. Further interests include the place of ornament and calligraphic writing in Medieval Art and western art history more broadly.

**Howard Tsai** is lecturer in the Program in International and Comparative Studies at the University of Michigan. Tsai received his PhD in anthropology from the University of Michigan, specializing in archaeology. His teaching and research focus on the indigenous communities of South America, the ancient civilizations of Peru and Mexico and their contact with Spain, along with the globalized trade and interaction network between pre-modern states and empires.

**Wang Haicheng** is Associate Professor of Art History and Mary and Cheney Cowles Endowed Professor at the University of Washington. Recipient of a MA from Peking University and a PhD from Princeton, Wang researches the art and archaeology of ancient China and the comparative studies between China and other civilizations. His specific interests include the rise of representational art, human sacrifice in the ancient world, kingship in ancient Egypt and China, and Chinese calligraphy in comparative perspective. A current exploration concerns bell acoustics and music theory in ancient China.
ABBREVIATIONS

CIL  Corpus Inscriptionum Latinarum. 1863–. Berlin: De Gruyter.